



# 对外汉语教材 开发与研究纵览

刘东青 著

 外语教学出版社  
SINOLINGUA

# 对外汉语教材 开发与研究纵览

刘东青 著

责任编辑：翟淑蓉  
封面设计：厚冬

### 图书在版编目（CIP）数据

对外汉语教材开发与研究纵览 / 刘东青著. — 北京：华语教学出版社，2016.6

ISBN 978-7-5138-1225-2

I. ①对… II. ①刘… III. ①汉语—对外汉语教学—教材—研究 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 141865 号

## 对外汉语教材开发与研究纵览

刘东青 著

\*

©华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86)10-68320585 68997826

传真：(86)10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

新浪微博地址：http://weibo.com/sinolinguvip

北京京华虎彩印刷有限公司印刷

2016 年（16 开）第 1 版

2016 年第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5138-1225-2

定价：48.00 元

## 序

刘东青老师所著的《对外汉语教材开发与研究纵览》快要出版了，作为与他一起到英国从事对外汉语教学的朋友，我非常高兴，欣然作序。

刘东青是北京联合大学国际交流学院教师，多年来致力于对外汉语教学，是一个勤于笔耕、极具反思能力的优秀对外汉语教师。《对外汉语教材开发与研究纵览》一书就凝结着他多年对对外汉语发展和对外汉语教学实践的理性思考。在这本 20 余万字的学术专著中，刘东青灵动的思维、缜密的逻辑不时流露于字里行间。

随着我国孔子学院在全球遍地开花，对外汉语教材的需求越来越大，各种对外汉语教材的开发应运而生。然而，由于我国教材理论研究的缺乏，特别是对外汉语教材理论研究的匮乏，对外汉语教材的开发无章可循，教材质量良莠不齐。刘东青敏锐地发现这一问题，并进行了深入思考。无论在厦门大学进行对外汉语教师培训时，还是在英国孔子学院工作中，他跟我多次提到了我国对外汉语教材的诸多问题，比如，目前中国多数对外汉语教材还停留在一纲多语种的阶段，缺少切合教学目的国实际的本土化教材的开发。在英国孔子学院工作期间，他针对威尔士当地的汉语课堂教学，开发了一套益智的学习汉语教具，并运用于所教授

的英国中小学汉语教学课堂，收到极佳的教学效果。

前几天刘东青老师与我联系，说他今年取得了一项成果。我原以为他又出版了一套教材，未曾想他居然把他对国内外汉语教学的思考熔于一炉，推出了《对外汉语教材开发与研究纵览》一书。书中仅仅就对外汉语教材的梳理一项就让我赞叹不已。教材收录之全、教材发展脉络分析之清晰为其他同类书所不能及，体现了他对林林总总教材的阅读、分析和反思。他能把众多的对外汉语教材，包括技能类教材和专门用途的教材放在中国对外汉语教学的流变中，找出教材演进的规律，弥补学界对教材研究不足的缺憾，实属难得。

本书的突出特点，我认为有以下三点：

首先，该书结构清晰。全书上、中、下三篇共 16 章，系统阐述了对外汉语教材、理论以及技能类教材和专门用途教材的历史与现状，各个部分具有较好的逻辑联系，对于对外汉语研究者的理论创新、对外汉语教学者的教材选择和教材使用方法的科学规范，具有重要的理论指导意义。

其次，从内容上看，该书既有对总的对外汉语教材的全面梳理，又有对各种具体的对外汉语教材优点和不足的具体分析，作者对对外汉语教材的真知灼见溢于字里行间，体现了其较强的反思能力。

再次，从与同类著作的比较看，该书具有较高的应用价值。面对林林总总的教材，对外汉语研究者缺少反思能力和研判能力，以至于国内对外汉语教学和研究与全球对外汉语教学现状脱节，该著作恰好弥补了这一罅隙，这对于教材开发者和使用者有着重要的现实意义。

尽管该书的某些章节运用相关理论在对外汉语教材的论证还有些瑕疵，但是就整体而言，这是一本观点新颖、资料丰富、论述严谨的学术专著，其研究视角值得学界关注。

值此，作为书稿的最早读者之一，我衷心祝贺《对外汉语教材开发与研究纵览》一书顺利出版，也祝愿刘东青在今后的学术道路上更上一层楼。

是为序。

崔波

# 目 录

## 上篇 对外汉语教材发展的历史、理论和趋势

第一章 我国对外汉语教材的发展脉络 .....	3
一、对外汉语教材的内涵和形式 .....	3
二、我国对外汉语教材的发展历程回顾 .....	4
第二章 汉语教材编写理论的确立和发展 .....	30
一、新中国对外汉语教材编写研究情况综述 .....	30
二、对外汉语教材编写理论述要 .....	45
三、对外汉语教材评估理论研究述略 .....	78
第三章 对外汉语教材的创新途径和发展趋势 .....	104
一、建国以来对外汉语教材编写和研究的不足 .....	104
二、对外汉语教材发展创新的途径 .....	109
三、对外汉语教材发展的趋势 .....	119

## 中篇 普通对外汉语技能类教材研究

第一章 对外汉语综合课教材 .....	135
一、综合课教学的特点及其对教材的要求 .....	135

二、对外汉语综合教材开发概况	137
三、对外汉语综合教材研究综述	139
四、综合教材体例的发展和完善	143
五、对外汉语综合教材的创新与发展	145
<b>第二章 对外汉语口语教材</b>	<b>152</b>
一、口语及对外汉语口语课教学	152
二、对外汉语口语教材开发和研究综述	156
三、口语教材的体例和内容的发展和完善	159
四、对外汉语口语教材的发展和创新	163
<b>第三章 对外汉语听力教材</b>	<b>169</b>
一、听力课程发展和对听力教学的探索	169
二、听力教材的开发与研究综述	172
三、对外汉语听力教材的发展和创新	176
<b>第四章 对外汉语听说教材和视听说教材</b>	<b>182</b>
一、对外汉语听说及视听说教学发展概述	182
二、听说及视听说教材的发展与研究综述	186
三、对外汉语听说及视听说教材的完善与创新	188
<b>第五章 对外汉语阅读教材</b>	<b>193</b>
一、对外汉语阅读课教学及研究概况	193
二、对外汉语阅读教材开发和研究综述	196
三、阅读教材的编写体例和内容	200
四、对外汉语阅读教材的发展和创新	203



第六章 对外汉语写作教材·····	208
一、对外汉语写作教学发展概况·····	208
二、对外汉语写作教材开发和研究综述·····	212
三、对外汉语写作教材发展和创新·····	216
第七章 对外汉语汉字教材·····	220
一、对外汉语汉字教学的发展与研究概况·····	220
二、对外汉语汉字教材的发展与研究综述·····	225
三、对外汉语汉字教材的完善与创新·····	227
第八章 对外汉语读写教材·····	232
一、对外汉语读写教学发展概述·····	232
二、对外汉语读写教材的发展与研究综述·····	235
三、对外汉语读写教材的完善与发展·····	237

## 下篇 专门用途对外汉语教材研究

第一章 专门用途汉语教材概说·····	243
一、专门用途汉语的概念·····	243
二、专门用途汉语教学的形成和发展概况·····	244
三、专门用途汉语教材建设和研究概况·····	246
第二章 对外科技汉语教材·····	249
一、对外科技汉语的特点及教材编写原则·····	249
二、对外科技汉语教材开发与研究概况·····	252
三、对外科技汉语教材的发展与创新·····	254

第三章 对外商务汉语教材	257
一、对外商务汉语的界定和特点	257
二、对外商务汉语教材的开发与研究概况	260
三、对外商务汉语教材的编写原则	264
四、对外商务汉语教材的发展与创新	265
第四章 对外医学汉语教材	270
一、对外医学汉语教学	270
二、对外医学汉语教材的开发与研究概况	273
三、对外医学汉语教材的编写原则和发展趋势	277
第五章 对外旅游汉语教材	284
一、对外旅游汉语教学	284
二、对外旅游汉语教材的开发与研究概况	286
三、对外旅游汉语教材编写的原则和发展趋势	290
后 记	296

# 上篇

---

对外汉语教材发展的历史、理论和趋势



# 第一章 我国对外汉语教材的发展脉络

## 一、对外汉语教材的内涵和形式

### (一) 教材的定义

根据《中国大百科全书·教育》，教材可分为广义的教材和狭义的教科书。

教材一般有两种解释：一是根据一定学科的任务，编选和组织具有一定范围和深度的知识和技能体系。它一般以教科书的形式来具体反映。二是教师指导学生的一切教学材料。它包括教科书、讲义、讲授提纲、参考书刊、辅导材料以及教学辅导材料（如图表、教学影片、唱片、录音、录像磁带等）。教科书、讲义和讲授提纲是整体教材中的主要部分。

教科书亦称课本，是根据教学大纲（或课程标准）编订的系统地反映学科内容的教学用书。教科书是教学内容的主要依据，是实现一定教学目的的重要工具，是师生教与学的主要材料，也是考核教学成绩的主要标准。

出于研究的需要，本研究主要关注的范畴是狭义的教科书。需要说明的是：随着电子技术的发展，我们对教材的理解和认识

应该是立体的，各种教学资源的开发和利用对教材形式和内容的丰富起到了极大的推动作用，在研究过程中我们也关注师生乐于接受的新的教材形式的发展。

## （二）汉语作为第二语言教材的界定

汉语作为第二语言的教材包括现在国内留学生学习汉语使用的各级各类对外汉语教材，也包括在国外进行汉语国际教育使用的语言和文化推广教材，还包括针对我国少数民族汉语教育的语言教材。前两类都在我们的研究范畴之内，包括教师用书、学生用书、讲义、练习和活动材料、考试辅导材料、课外阅读和视听材料以及一切可以用于汉语作为第二语言教学的资源。当然，我们主要考察的教材还是根据教学大纲或课程大纲的要求，遵循教学规律和学习规律，适应某种技能培训或教学范式的教科书或教科书体系。所考察的教材内容包括汉语各个要素、语言功能项目、交际策略、文化背景知识、汉语语言知识等内容，以及听说读写等汉语交际技能的训练等等。

## 二、我国对外汉语教材的发展历程回顾

### （一）古代对外汉语教材的发展历程

广义的对外汉语教材发展的历史起点虽难以准确查证，但必

定是随着中外交流互通的发展而发展的。我们可以想像最初的语言教学的形式很可能是口头语言的教学，最初的对外汉语教师很可能是中外交界处或多民族混居之地成长起来的双语人才。而狭义的教材，或可分为两类：一类就是中国古代进行语文教育的教材，兼供外国留学生学习使用；另一类则是专门为外国人学习汉语编写的教材。早在《礼记·王制》中就有不同语种的民族进行语言交流的记载。汉唐时期有大量胡僧、求法僧等来华弘法或求法，他们必定通过学习汉语来克服语言沟通的障碍。唐代曾同周边国家有广泛的交流，也曾接受大批的留学生并培养了很多精通汉语和汉文化的专家，但学术界尚没有发现这时期有严格意义上的对外汉语教材。类似的还有《旧唐书·东夷》中记载了朝鲜国内当时学习汉语所使用的教材内容：“高丽俗爱书籍……弟子未婚之前，昼夜于此读书习射，其书有五经及史记、汉书，范晔后汉书、三国志，孙盛晋春秋、玉篇、字统、字林，又有文选，尤爱重之”。朝鲜李王朝时代一本汉语教材《老乞大》对当时的汉语教学状况做了这样的描述：“你谁根底学文书来？我在汉儿学堂里学文书来。你学什么文书来？读论语孟子小学。你每日做什么功课？每日清早起来到学校里，师傅上受了文书，放学。到家里吃饭罢，却到学里写仿书。写仿书罢对句，对句罢吟诗，吟诗罢师傅前讲书。讲什么书？讲小学论语孟子。说书罢又做什么功课？到晚，师傅前撒签背念书。背过的，师傅与免帖一个，若背不过时，教当直的学生背起，打三下。”可见，当时的汉语教材就是中国当时流行的语文教材，连教学方法也是典型的中国传统私塾教学的模式。另外，根据郭沫若和钱钟书先生推断，《文镜秘府论》很可能是日本空海和尚撰写的教日本人用汉文写诗文的教材，那么这就

是迄今可考的第一部外国人编撰的对外汉语写作教材。但也有相当多的学者认为这是一部文学理论专著或诗学、修辞学专著。在新的考据出现之前，我们对此只好存疑。

宋元时期出现的《番汉合时掌中珠》《华夷译语》和《至元译语》三本辞书，可视为词汇学习用书或中外文词典。虽然作为汉语教材，这几部书还十分不完备，但根据下面这段话，我们基本可以断定，这类中外词汇互译的著作已经承载了部分汉语作为第二语言学习教材的功能：“夫语言不相通，必有译者以辩白之，然后可以达其志，通其欲。今将详定译语一卷，刊列于左，好事者熟之，则答问之间，随扣随应，而无驮舌鲠喉之患矣。”可见，其编撰的初衷是消除语言不通的障碍，其方法就是词语翻译，其目标是能够在口语交流中应答。

产生于元末的《老乞大》《朴通事》无疑是较为成熟的、严格意义上的对外汉语教学课本。这两部书是公认的朝鲜人学习汉语的教材，都采用口语语体，题材以商业活动为主，书中有固定的人物角色，比较连贯的故事情节，不同的功能项目和语言情景。我们可以推想，在朝鲜人民使用这两部教材时，也必定有相对固定的教学方法来对应这种编排体例。这两部书曾被列为朝鲜人参加考试的必读书，曾经过多次修订并还有相应的补充教材。

明代的《训世评话》教材收集了古代先贤和道德楷模的故事，宣扬忠义、孝道、贞节等观念，还收录了典故、寓言、笑话等内容，可见，这本汉语教材已经注意到了语言和文化的关系。从编排体例上看，该书一边是文言，一边是白话，由此可知，这个汉语课本也注意到了书面语与口语的区别和联系。

清代的《寻津录》(The Hsin Ching Lu or Book of Experiments:



Being the First of a Series of Contribution to the Study of Chinese, 1859) 是英国外交官威妥玛编写的汉语教材。《寻津录》是来华翻译生汉语培训项目的产品, 该书对汉语的语音、词汇以及语法特点进行了一次实验性探索, 教学内容的选材也独具匠心, 其重要成就还包括第一次系统地提出了威妥玛式拼音方案, 此后的《语言自述集》基本沿用了该方案。威妥玛编写的《语言自述集》也是一部影响较大的对外汉语教材。该教材突出了汉语作为第二语言教学的特点, 其中有一章专门对汉语的发音和汉字的部首进行讲解, 并有语音练习、词语解释、汉字书写方法等内容。威妥玛根据北京读音制定了拉丁字母拼音方案为汉字注音, 这个被称为威式拼音的拉丁字母拼音方案影响深远, 并具有一定的科学性和系统性。

《汉语手册》(A Handbook of the Chinese Language, 1863) 是英国汉学家苏谋斯的代表作, 是苏谋斯作为伦敦国王大学汉学院教授时使用的汉语教材。该书涉及语音、汉字、词汇、语法等方面的教学内容。他的另一部汉语教材《汉语初阶》(The Rudiments of the Chinese Language, 1864) 是在英国本土出版的, 专门为将去中国的英国人而编写的, 有较强的实用性。该书是一本入门性质的初级口语指导用书, 它从语音、词汇、语法三个方面对汉语的性质做了整体介绍, 教学内容的编排也是循序渐进, 由简到难。

清代, 汉语教学在意大利的发展取得了突破性的进展。1732年意大利传教士马国贤在那不勒斯成立中华书院。1868年中华书院改名为皇家亚洲学院。该学院除了培养中国教会人员以外, 还为那些希望学习中文的当地青年开设了语言课程。从中国带到意大利培养的两名华人神职人员王佐才和郭栋臣受聘教授中文。